

El Malcriado

15¢



"Don Sotaco"



MOVIMIENTO

EL MOVIMIENTO DE LA ASOCIACION DE TRABAJADORES CAMPESINOS ES ORGANIZMO QUE TIENE SUS SOCIOS LOS CUALES SON LAS FAMILIAS. LA UNIDAD DE VIDA VIENE AL MOVIMIENTO DE LA COOPERACION DEL TRABAJADOR. LA ASOCIACION DE TRABAJADORES CAMPESINOS ES UNA EMPRESA COLECTIVA, QUE POR MEDIOS COLECTIVOS, TRATA DE PROPORCIONAR LOS MEDIOS ECONOMICOS QUE EL PUEBLO CAMPESINO EN CALIFORNIA NECESITA PARA ASEGURAR SU VIDA; SOCIAL, MORAL Y ECONOMICA PARA EL Y SU FAMILIA. PERO AL MISMO TIEMPO TRATA DE DEVOLVER AL HOMBRE ESA INDEPENDENCIA Y LIBERTAD QUE LE ASEGURAN LA CONCIENCIA DE SU DIGNIDAD Y DE SU SOLIDARIDAD. LA MISION DE LOS LIDERES----ES LA MISION DE AUTORIDAD----CONSISTE DE MANTENER EL MOVIMIENTO, MANTENER LA ASOCIACION DE CAMPESINOS DENTRO DE SU CAUSA PROPIA, HA HACER QUE SE ALCANCE Y SE CUMPLA SIEMPRE LA FINALIDAD QUE SE PERSIGUE. SI QUEREMOS QUE EL MOVIMIENTO SE DESARROLLE, QUE LA ASOCIACION SE PERFECCIONE, ES INDISPENSABLE CONSERVAR LA UNIDAD DE DOCTRINA, LA UNIDAD DE METODOS, Y LA UNIDAD DE ESTRUCTURA QUE ES LO MISMO QUE CONSERVAR LA FINALIDAD DEL MOVIMIENTO. ESTA UNIDAD SUPONE SACRIFICIOS, PERO ESTOS SON NECESARIO POR LA VIDA MISMA DE TODO EL ORGANIZMO, SON IRREEMPLASABLES. CUANDO SE HA DESCUBIERTO EL FIN DE UNA OBRA, ES NECESARIO TENERLO PRESENTE NO DE LOS LABIOS PARA FUERA, SINO SIEMPRE ACTIVO, ES NESECARIO CONVERTIR ESA FINALIDAD EN REGLA DE VIDA, EL QUE CONOCE LOS PRINCIPIOS NO ES IGUAL AL QUE LOS AMA. VIVA LA CAUSA!!!

Mc Farland Funeral Home

190 W. Kern Street
Telefono 792-3144

McFARLAND



Las ventajas de la CASA FUNERARIA DE McFARLAND no deberian ser negadas a ninguna familia por falta de recursos. Los servicios se hacen de acuerdo a los alcances de cada familia.

Se arreglan y se conducen servicios dentro de una area de 200 miles sin ningun costo adicional para la familia.

Frank y Jerry Subriar,
Propetarios



EN EL FOTO:

Aparece una delegacion de Campesinos en los corredores del Capitolio del estado en Sacramento.

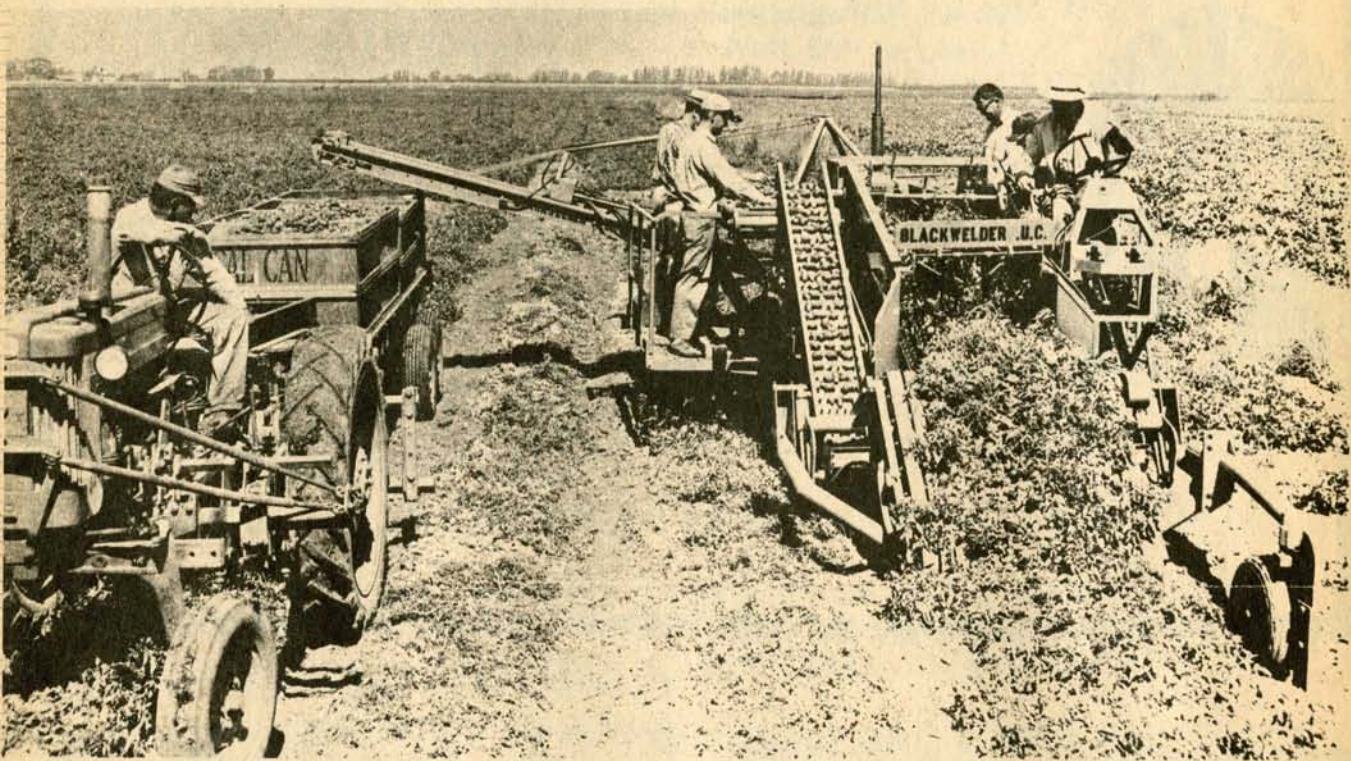
En esta ocasion campesinos socios del movimiento se reunieron con el Sr. Gobernador, Brown para tratar y hacer presion para que se aprobara la ley de ayuda(A. B. 59) .

Nos referimos a la ley que presta ayuda a los padres de familia cuando se encuentran sin empleo.

En una ocasion mismos trabajadores quienes serian los beneficiados hizieron burla de nuestra campana. Estas mismas personas fueron los primeros que se arrimaron al Welfare para recibir su ayuda.

Las pruebas de nuestra sincera y decisiva participacion en esta campana esta aqui en nuestra oficina. Si hay un Santo Tomas, Ver y Creer puede pasar por aqui para que se desengane

Las Maquinas



ARRIBA SE VE UNA MAQUINA PARA PISCAR TOMATE

Los ingenieros de la universidad de California en Davis se suponen que dentro de unos 4 a 5 años la pisca del tomate sera cosa del pasado, como lo es ahora el Algodon.

Pues, el unico problema que hay que resolver sobre la piscadora de tomate es el desarrollo de una planta de tomate que produzca pellejo mas fuerte para que no se rompa al piscarlo la maquina.

Segun voceros de la universidad este problemita se lo sobrevienen dentro de 2 a 3 anos. Despues se usara la gente unicamente para pisca tomate para empaque. Estas maquinatas reemplazaran miles de familias en la pisca del tomate.

PUES ASI ES LA VIDA.

Juege!

Seguro Social

PREMIOS

Nada que pagar

REGISTRESE

PRINCIPIAMOS UN JUEGO para dar interes a nuestra revista.

Aqui estan las reglas para poder participar: Registrese con esta revista, Envie su Nombre, Edad, domicilio y numero de su SEGURO SOCIAL en una tarjeta postal.

Por medio de esta revista se le avisara al afortunado de su premio. Despues del dia primero del ano se publicara un numero de Seguro Social de aquellos que nos han enviado. Junto con este numero se publicara la cantidad de dinero en efectivo cual sera el premio

E & J ELECTRIC

1030 Main St

DELANO

MUEBLES :

RECAMARA \$98.00

TELEVISORES \$89.00

ESTUFAS \$34.50

Hable Con ALEX MENDOZA

BARRAZA'S SERVICE



1114 Cecil Ave

DELANO

Cordialmente Alandera Sus Problemas

Distributor of
MEXICAN PASTRY
CHORIZO • SPICES
CORN, FLOUR TORTILLAS

Rancho Grande Tortilla Co.

836 WHITLEY • CORCORAN, CALIF.
PHONE WY 2-2214

ROY SANDOVAL
Res. Phone WY 2-4492

La Frontera Cafe

621 WHITLEY AVE. CORCORAN

Cervezas y Vinos

Comidas Mexicanas

Billares

Zane Wright Douglas Service

TIRES - BATTERIES - ACCESSORIES
PHONE 992-3344 1814 WHITLEY
CORCORAN, CALIFORNIA

G & G BEACON SERVICE
Tires, Gas, Oil & Lubrication
PHONE WY 2-2421
720 Otis Ave., Corcoran, Calif.



GUS Y GLORIA DOMINGUEZ
Propetarios



EN LA FOTO:

VIVA LA CAUSA fue el lema propuesto para el movimiento de esta campana. Este letrero se puede ver atras de las delegaciones.

Aparecen varias delegaciones que asistieron a la primer junta en Fresno. Fueron estos los hombres y mujeres quien formularon las ideas sobre cual se fundo la Asociacion de Trabajadores Campesinos.

Ayuda Para Familias Sin Trabajo

La ayuda social de California está disponible para aquellas familias que lo necesiten porque sus padres están sin trabajo.

Por recomendación del Gobernador Edmund G. Brown, la Legislatura de 1963 aprobó este cambio en la ley, efectivo el primero de Febrero de 1964.

¿Porqué?

Porque un estudio demostró que muchos niños en familias han vivido sin el necesario sustento de vida cuando sus padres no trabajaban con regularidad.

MAS INFORMES EN LA SIGUIENTE EDICION.



PARA TI !

Tu que te quejas de las condiciones de tu trabajo,

Tu que estas disconforme sobre los sueldos,

Tu, que deseas hacer un mejor mañana para tus hijos.

Tu, que te preocupas porque no te alcanza tu salario para mantener tu familia.

Tu, que miras que tu vida es ardua y tu trabajo muy pesado.

Tu, que pides justicia por las faltas al trabajador.

Tu, que deseas se te trate con respecto y dignidad.

Tu, que deseas hacer algo para remediar tu condicion de vida.

PARA TI!
esto lo escribo.

INGRESA A
TU
ASOCIACION

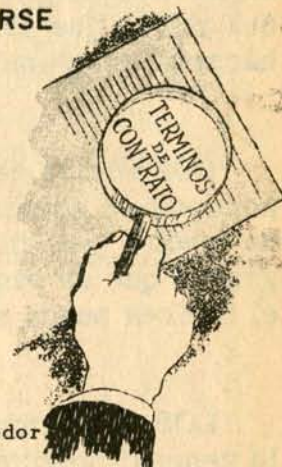
CONOZCA SUS DERECHOS ...

CUANDO USTED COMPRE A TIEMPO

¿ QUE CONDICIONES DEBEN MENCIONARSE EN EL CONTRATO ?

¿ Sabe Vd. lo que debe buscar en un contrato a plazo? ¿ Sabe Vd. lo que significa cada una de las condiciones? ¿ Explican las condiciones lo que Vd. cree que está pagando, y cuánto estas pagando? ¿ Entiende Vd. sus obligaciones y sus derechos? A menos que sepa Vd. todo esto puede ser engañado con respecto de algunos de éstos terminos y cifras.

Buscando y entendiendo las siguientes condiciones, las cuales la ley requiere que estén en su contrato, puede Vd. ahorrarse dinero y pesares.



- (1) Nombres y direcciones: El suyo y del vendedor.
- (2) Descripción de la mercancía: Para que sepa Vd. exactamente lo que está comprando.
- (3) Precio de Venta al contado: El precio de venta escrito en la etiqueta de venta incluyendo el impuesto. Este es el precio completo que tendrá que pagar si paga al contado.
- (4) Pago inicial: Una suma de dinero que paga al contado o el equivalente, como un cambio dado como pago inicial. Una breve descripción de lo que se da a cambio, como, por ejemplo, "Maquina eléctrica de coser Zenith Portatil, modelo XYZ de 1950."
- (5) La diferencia entre el precio de venta al contado (3) y el pago inicial o enganche (4).
- (6) Poliza de seguro: Si el vendedor proporciona el seguro, qué es lo que cubre el seguro y el costo de cada clase de seguro.
- (7) Cuotas oficiales: Si hay cuota pagadera a funcionario público, como notario público o secretario del condado.
- (8) Balance pendiente: Dinero que se debe por la mercancía (5), por el seguro si lo hay (6), y por honorarios oficiales cuando los hay (7).
- (9) Sobrecargo: (Llamado diferencial por pago a plazos): El precio que paga por el privilegio de comprar a crédito. Vease la siguiente sección sobre la manera en que se hace éste cálculo.

CAJA POPULAR

BANCO COOPERATIVO

SI esta idea le parece y si es socio de la asociacion pero todavia no pertenece al banco nos daria mucho gusto principiara su cuenta de ahorros. Naturalmente, que primero desearia saber mas sobre este banco cooperativo. La mejor explicacion que se puede dar seria decir que se trata de un grupo de personas quien trabajan mutuamente para ayudarse unos a los otros. Es un grupo de trabajadores del campo que estan de acuerdo de poner sus ahorros en el banco cooperativo y hacerse prestamos unos a los otros por medio del banco cooperativo.

LOS socios del banco depositan dinero, preferible, regularmente el cual se acumula en acciones, cada accion vale \$5.00. El dinero aqui ahorrado entra en un fondo y esta disponible para hacerse prestamos a los socios. El interes mas grande que se paga por los prestamos es del 1 por ciento. En algunas ocasiones el interes puede ser menos.

LOS prestamos se hacen cuando el comite de prestamos los aprueba. por lo general no es necesario apotecar nada para sacar dinero prestado. Se puede prestar hasta el limite de \$300.00.

Se pregunta porque puede el banco cooperativo prestar dinero con interes tan bajo. Pues, la razon es la siguiente; el banco cooperativo no esta organizado para hacer dinero, no es un negocio es una cooperativa. El banco cooperativo no tiene los gastos que pueda tener un banco commercial ni una casa de prestamos. Hasta los impuestos que paga son muy reducidos. No tiene gastos de salarios ni de rentas. Por esos motivos puede prestar dinero a sus socios con interes bajo.

ESTE asunto del banco cooperativo no es algo complicado, en realidad es algo muy simple y por ser algo facil ha tenido mucho exito en todas partes del mundo. En el Canada, Mexico, Argentina y EE. UU. esta idea es algo que la gente lo comprende en estos paises y por todo el mundo.

HAY mas o menos 11, 500. 000 socios en los EE. UU. y el Canada que pertenecen a 23, 200 bancos cooperativos con un valor de mas de \$4, 000, 000, 000. 00. Se supone que estos bancos cooperativos prestaron el 11% de todo el dinero que se presto en este pais el ano pasado.

(continua en la proxima edicion)

EL JALISCO CAFE



CERVEZA

Y

COMIDA

Baile

Sabado Y Domingo

701 Glenwood - Delano

Tel. 8392

9

Dos años despues de esta junta nos hacemos un examín para haber que se ha hecho. Los seguros de vida para los socios se han establecido, los seguros de vida para las esposas se han establecido, los seguros de vida para los hijos se han establecido, los programas de ayuda para los socios con problemas se han establecido, la ley 59 ya esta entre nosotros con sus multiples beneficios, nada menos que 6 nuevas leyes han sido establecidas para la proteccion del trabajador. El Banco Cooperativo ya esta establecido y la cooperativa de compras esta como proyecto para establecerse. y por fin el pediorico tambien esta en operacion.

FALTA LO MEJOR LOS SUELDOS



El Sr. Guadalupe Gonzales, (derecha) de Exeter, nuestro representante de ese distrito haciendo entrega de un cheque de nuestra aseguranza al socio Sr. Miguel Pacheco de Farm ersville en pago del benficio de difuncion. Nuestro pesame par el Sr. Pacheco y su familia en la perdida de su hijita.

MEXICO LINDO CAFE

731 Ellington St. Delano

RESTAURANT

CANTINA

CUARTOS DE RENTA

Gonzalo Flores, Prop.

Telefono 9893

RELAMPAGOS

RECIBEN GRANDES SUBSIDIOS LOS RANCHEROS ALGODONEROS " "

El Deputado del Estado de Georgia Charles Weltner, dijo que 13 rancheros algodoneros habian recibido el total de \$8,400,000.00 en pagos de subsidios por el algodón en el año pasado.

PRIMER LUGAR EN TODA LA NACION

J. G. BOSWELL de Corcoran

\$2,200,000.00

SEGUNDO LUGAR

KERN LAND COMPANY-Bakersfield

\$2,000,000.00

TERCER LUGAR

GIFFEN COMPANY de Fresno

\$1,800,000.00.

Las 13 corporaciones mayores algodoneras recibieron un promedio de \$649,000.00 cada una. Pero los rancheros chicos recibieron unicamente un promedio de \$63.00 cada uno.

De acuerdo con estos informes el deputado Weltner indico que el programa del algodón esta ayudando al ranchero grande a costillas del publico, nosotros los que pagamos los impuestos.

"En esta temporada y bajo este mismo programa", dijo el deputado Democra ta, " mas de 650.000 rancheros reciben mas de \$40,700.000.00.

ESTOS SON LOS RANCHEROS Y LAS CANTIDADES QUE RECIBIERON:

Dice Don Sotaco, "y porque no salen del \$1.10 por hora.

Aclaraciones!

SUN-MAID LA COOPERATIVA de la Pasa envio esta semana pasada cheques en la cantidad de \$2,845,000.00 (Dos Millones Ocho-Cientos Cuarenta-Mil Dolares) a los rancheros socios de dicha cooperativa. Esto representa unicamente una parte del pago de la cosecha del año 1963.

EN su junta anual celebrada en Fresno reporto esta cooperativa que los cheques enviados en este mes aciende el total de pagos por la cosecha del 1963 a mas de \$18,977,000.00. La cosecha del 1962 le dio a los rancheros de la Uva mas de \$19,285,000. se supone que los pagos del 1963 seran aun mas que los 19 millones que pagaron en el 1962.

SE informo que las siguientes cantidades se pagaron por las distintas clases de pasa: POR TONELADA;
THOMPSON, \$230.80 - MOSCATEL \$266.12 - SULTANAS, \$200.14 - ZANTE CURRANTS, \$243.82 Y y GOLDEN SEEDLESS, - \$302.96.

commentarios; Pobres rancheros.

UN VERSO

Mariposa, mariposa que
andas de rosa en rosa
dime tu mariposa por-
que esta Tuberculosa.

NOTA SOCIAL

11

Se anuncia el matrimonio de la Srita. Rosie Medina de Corcoran con Julio Hernandez, Jr. Tambien de Corcoran. El novio es socio activo.

FELICITACIONES

APAGARA SU PRIMER VELITA EL BANCO COOPERATIVO

Si señor, nuestro banquito celebrara su primer aniversario el ultimo domingo del mes de enero 1965.

Se puede decir que es todavia un niño nuestro banco. Pero, un niño lleno de vida y muy fuerte y adelantado.

Se celebrara el primer aniversario en la junta. Pues el banco apagara su primer velita el día 31 de enero en la junta anual aqui en Delano.

Todo socio debera sentirse orgulloso y contarselo a todo el mundo. Decirlo yo soy parte de ese esfuerzo.

Para ese día nuestro banquito pasara de los \$25, 000. 00 en bienes.

La junta anual principiara las 6 de la mañana con un almuerzo. A las 9 de la mañana principiaron las sesiones y a las 12 de medio día habra una comida A la 1 de la tarde vuelve la sesion para terminarse a las 3 de la tarde.

Vaya se preparando para ese día. Porque lo esperamos para que se informe de los asuntos del banco.

MAS INFORMES EN LAS SIGUIENTES EDICIONES DE "EL MALCRIADO"

Ritz Cafe

108 E. 6th St. HANFORD

BEER WINE

FOOD COCKTAILS

Cervezas Vinos
Coctels

Desayuno a las 5:30 A. M.

Abierto los Domingos

Phone LUdlow 2-0311

Hanford
furniture company

DAN AZEVEDO

Seventh and Douty Streets
HANFORD, CALIFORNIA

LA MUEBLERIA DE ARTICULOS FINOS

LA MUEBLERIA DE CATEGORIA

TAMBIEN ARTICULO DE MIDIO USO

Sera atendido en su propia idioma

Arroyo, s Place

Barberia

Restaurant

cantina

610 -10th Ave. Delano

Billares para su esparcimiento

13

**Gracias...
tu ayuda
ayuda a
todos...a
tí también.**

ASI DAMOS LAS MAS REPETIDAS GRACIAS A TODO SOCIO QUE CUMPLE CON SU DEBER DE PAGAR SU CUOTA.

TAMBIEN LAS MAS REPETIDAS A TODO SOCIO QUE SE INTERESA POR AHORRAR EN EL BANCO COOPERATIVO.

TAMBIEN LAS MAS REPETIDAS A LOS SOCIOS QUE NOS HAN AYUDADO EN ESTE AÑO PASADO CON LOS DISTINTOS PROYECTOS.

TAMBIEN LAS GRACIAS A TODOS LOS SOCIOS QUE HAN HECHO CAMPANA POR EL MOVIMIENTO.

TAMBIEN A TODOS NUESTROS FINOS REPRESENTANTES POR SU GRANDE LABOR EN PRO DEL TRABAJADOR CAMPESINO.

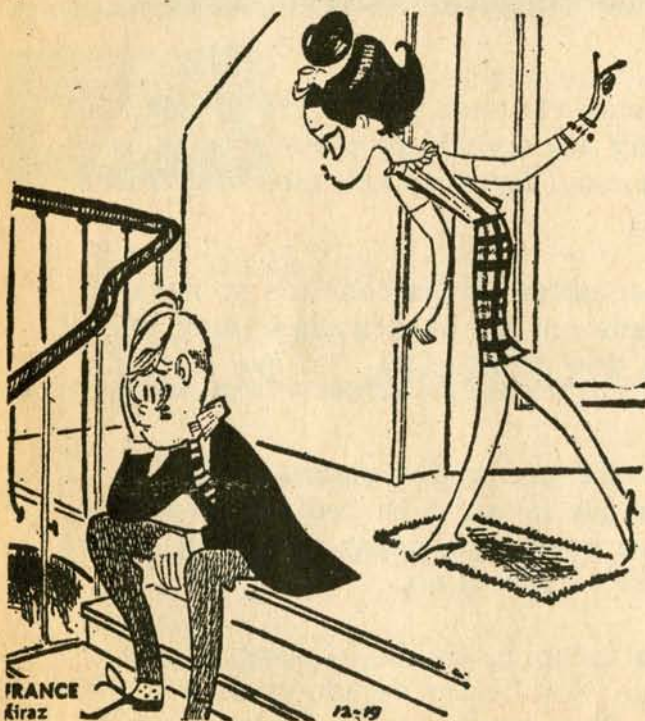
TAMBIEN NUESTRO AGRADECIMIENTO A TODOS LOS AMIGOS DE NUESTRO MOVIMIENTO QUE NOS HAN AYUDADO MUCHISIMO.

TAMBIEN A LAS PERSONAS QUIEN NOS AYUDARON A REPARAR LA NUEVA OFICINA

TAMBIEN A TODOS LOS SOCIOS QUIEN HAN PATROCINADO AL BANCO COOPERATIVO.

TAMBIEN A TODOS LOS QUE DICEN, VIVA LA CAUSA

HUMORISMO EUROPEO



—“Lo siento Enrique, pero un beso no está de acuerdo con esa cena tan barata”.

Tinta Y Papel

POR muchos años el trabajador del campo a sufrido por la falta del pan de cada día, cosa curiosa siendo el quien lo produce. No se les hace raro que después es el primero que pase hambre.

ESTO es el resultado de creer que alguien nos debe guiar pero hacia donde? También es el resultado de pensar que debemos de adorar a nuestros patroncitos, estoy de acuerdo que debiera haber respeto para el patron, unicamente, si el buen patroncito lo respecta a uno también.

PAGARNOS barato no es respectarnos, palmearnos la espalda no es respectarnos ni tampoco sonriarse con uno cuando lo encuentra por allá en la labor. Los salarios baratos es ofendernos, es abusarnos y sobre todo es burlarse de nosotros.

PUES si nosotros somos los que trabajamos las tierras y esos sanganos no nos pagan ni lo necesario para vivir y poder hacer mejor trabajo, ya es tiempo que abramos los ojos y nos fijemos. Ya es tiempo que nos quitemos esta palabrita de la boca.

CUIDADO con pedir mas sueldo, con perder un día de trabajo por ir a oír misa o por enfermedad, porque el patroncito se nos enoja. Pero si quiere que deberas se ponga muino hable de la union o de organizacion para reclamar lo suyo.

PERO lo mas peor es de dar vergüenza estar viviendo en nuestra propia casa como si fuéramos extranos. Sin saber que hay una constitucion que nos garantiza la proteccion para remediar estas condiciones de vida, hacemos disparates sin saber lo que hablamos.

DIGAME SI NO ES CIERTO, nomas nos necesitan los patroncitos no hayan en donde ponernos. Pero cuando no nos necesitan ni los buenos días. Aquí se incluyen algunos contratistas también. Como dijo mi abuelita, "al que le quede las chaparreras que se las ponga".

Hemos oído de un contratista aquí en el valle que en el invierno le saca la vuelta a los trabajadores. Les tiene miedo de que le vayan ha pedir dinero prestado. Pero que no se venga el trabajo encima porque procuran por donde quiera. Parece ser un mundo de conveniencia ahora si y mañana no.

AL principio de este artículo mencione la palabra, Guiar. Precisamente, esto es lo que ha ocurrido por todo este tiempo. Nos hemos dejado guiar por cualquier sangano que nos usa para explotarnos. Pero hasta cuando reclamaremos lo nuestro.



Phone 2142

Delano Flower Shop

PERSONALIZED STYLING and DECORATING

PAULYNE V. BRYAN

1105 MAIN STREET
DELANO, CALIFORNIA



DELANO CHIROPRACTIC CENTER

DR. ALBERT N. ROSS, CHIROPRACTOR

1320 MAIN STREET • DELANO, CALIFORNIA

PHONE 1531
RES. 1664

HILL'S MARKET

FINE MEATS A SPECIALTY

State of Clay

EARLIMART, CALIFORNIA

Phone 849-2530

Henry's Barber Shop

1628 Ellington - Delano
(cerca del Stardust)

ABIERTO DE LUNES A SABADO

9: A. M. - 8:30 P. M.

Prop. Henry Mendoza Telefono 9947

Delano Vacuum center

1001 thMain St. - Delano
Maquinas Barredoras KIRBY
Maquinas usasa de toda marcas
PARTES - REPARACION -
ABONOS FACILES Tel. 1846

La Baratita

POR LA CALLE BELL EN CORCORAN
ROPA DE CATEGORIA de medio uso
PARA NINOS, MUJERES Y HOMBRES
TODOS LOS SABADOS
DE 10 a. m. a 2:00 p. m.

aceite

20¢ el cuarto

\$4.50 la caja (24 cuartos)

EN LA OFICINA

BANCO COOPERATIVO

Por cada \$1.00 ahorrado
se le da un \$1.00 mas de
seguros en el banco.

Los prestamos son por el
1 % porciento de interes.

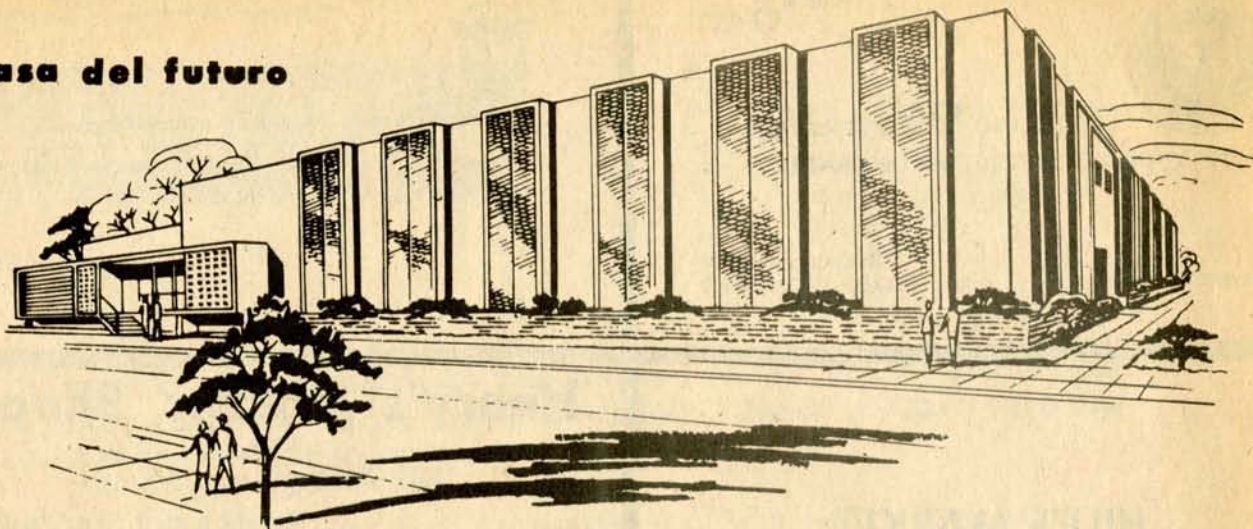
LA CUOTA PARA SOCIO

La cuota de la asociacion
es de \$3.50 por mes por
familia.
Los beneficios son muchos.

ANUNCIOS PARTICULARES

Si tiene algo que vender
anuncielo aqui. Unicamente
\$2.00 por su anuncio.
Anuncios particulares
unicamente.

casa del futuro



102 ALBANY

DELANO, CALIF.

P. O. BOX 894

**NATIONAL
FARM WORKERS
ASSOCIATION**

Asociacion de Trabajadores

HORARIO DE LA OFICINA

ABIERTO:

DE LUNES A VIERNES

9: A. M. -a- 8:30 P. M.

SABADOS

9: A. M. -a- 6: P. M.

CERRADO

LOS DOMINGOS

FARM WORKERS CREDIT UNION
BANCO COOPERATIVO CAMPESINO

**QUE ES
LA UNION
DE CREDITO**

La Unión de Crédito es un plan sencillo. Porque es sencillo trabaja bien.

Un grupo de personas (como nosotros) pone sus ahorros regularmente en un fondo general, y después elige algunos para que cuiden de aquellos ahorros.

Cuando necesitamos dinero pedimos prestado del fondo general; luego pagamos una pequeña suma de interés por el uso del dinero.

Este interés trae los ingresos, o ganancias, que pagan los gastos de operación. Como que los gastos son pocos, siempre queda algo de ganancia que viene a ser nuestro dividendo—nuestro premio por ahorrar.